
МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ
ФЕДЕРАТИВНЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

СПОРАЗУМ
О ЈУЛИСКОЈ КРАЈИНИ

ЗАКЉУЧЕН И ПОТПИСАН У БЕОГРАДУ 9 ЈУНА 1945 ГОДИНЕ

ИЗМЕЂУ

ЈУГОСЛАВИЈЕ С ЈЕДНЕ СТРАНЕ

И

ВЕЛИКЕ БРИТАНИЈЕ И СЈЕДИЊЕНИХ АМЕРИЧКИХ ДРЖАВА
С ДРУГЕ СТРАНЕ



1945 ГОДА

5
B 398/1945

МЕБЪЛНАРОДНИ УГОВОР
ФЕДЕРАТИВНЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

СПОРАЗУМ
О ЈУГОСЛОВИЈЕ КРАЈИНИ

ЗАКЛУЧЕН И ПОТПИСАН У БЕОГРАДУ 9 ЈУНА 1945 ГОДИНЕ

ЧЛЕН 1

ЈУГОСЛАВИЈЕ С ЈЕДНЕ СТРАНЕ

БЕЛГИЈЕ БРАТАНЈЕ И СЈЕДИЊЕНИХ АМЕРИЧКИХ ДРЖАВА
С ДРУГЕ СТРАНЕ

B00398



Упр. ст. 2139/14

СПОРАЗУМ
О ЈУЛИСКОЈ КРАЈИНИ

ЗАКЉУЧЕН И ПОТПИСАН У БЕОГРАДУ 9 ЈУНА 1945 ГОДИНЕ

ИЗМЕЂУ

ЈУГОСЛАВИЈЕ С ЈЕДНЕ СТРАНЕ

И

ВЕЛИКЕ БРИТАНИЈЕ И СЈЕДИЊЕНИХ АМЕРИЧКИХ ДРЖАВА
С ДРУГЕ СТРАНЕ

СПОРАЗУМ О ЈУЛИСКОЈ КРАЈИНИ

ИЗМЕЂУ ЈУГОСЛАВИЈЕ С ЈЕДНЕ СТРАНЕ И ВЕЛИКЕ БРИТАНИЈЕ И СЈЕДИЊЕНИХ АМЕРИЧКИХ ДРЖАВА С ДРУГЕ СТРАНЕ

1. Део територије Јулиске Крајине западно од линије на приложеној карти, који укључује Трст, железничке пруге и путеве који одатле воде у Аустрију преко Горице, Кобарида и Трбижа, а једнако и Пулу и пристаништа на западној обали Истре, биће под командом и контролом Савезничког врховног команданта.

2. Све поморске, сувоземне и ваздухопловне снаге западно од линије назначене на приложеној карти биће стављене под његову команду од тренутка када овај Споразум ступи на снагу. Југословенске снаге у том подручју морају бити ограничене на одред регуларних трупа чији број не прелази 2.000 војних лица рачунајући све чинове. Ове трупе ће издржавати административна служба Савезничког врховног команданта. Оне ће окупирати један дистрикт који ће изабрати Савезнички врховни командант, западно од деобне линије и неће им бити дозвољен приступ у остали део подручја.

3. Преко Савезничке војне управе, Савезнички врховни командант управљаће подручјем западно од линије на приложеној карти, Пулом и оним осталим подручјем на западној обали Истре, за које сматра да је то потребно. Једна мала југословенска мисија може бити придодата Штабу Осме армије као посматрач. Употребиће се сва она југословенска цивилна управа која је већ успостављена, а која по мишљењу Савезничког врховног команданта ради задовољавајуће. Међутим Савезничка војна управа ће бити овлашћена да употреби било које цивилне власти које сматра за најбоље у појединим местима, као и да мења административно особље по свом нахођењу.

4. Маршал Тито ће повући југословенске регуларне снаге које су сад у делу Јулиске Крајине западно од линије на приложеној карти, као и оне које су у граду и околини Пуле, у 8 сати по гриничком времену на дан 12 јуна. Аранжман за задржавање југословенског одреда споменутог у тачци 2 биће израђен суделовањем Савезничког врховног команданта и Југословенске врховне команде.

5. Све ирегуларне снаге у том подручју ће, према одлуци Савезничког врховног команданта у сваком поједином случају, или изручити своје оружје савезничким војним властима и распустити се, или пак повући се са тог подручја.

6. Југословенска влада ће вратити становнике тог подручја које је ухапсила или депортирала осим оних који су 1939 године имали југословенско држављанство, и реституираће имовину коју је конфисковала или однела.

AGREEMENT ON THE JULIAN MARCH

CONCLUDED BETWEEN YUGOSLAVIA ON ONE HAND AND GREAT BRITAIN
AND THE UNITED STATES OF AMERICA ON THE OTHER

1. The portion of the territory of Venezia Giulia west of the line on the attached map which includes Trieste, the railways and roads from there to Austria via Gorizia, Caporetto, and Tarvisio, as well as Pola and anchorages on the west coast of Istria will be under the Command and control of the Supreme Allied Commander.

2. All Naval, Military and air forces west of the line on the attached map will be placed under his command from the moment at which this agreement comes into force. Yugoslav forces in the area must be limited to a detachment of regular troops not exceeding 2000 of all ranks. These troops will be maintained by the Supreme Allied Commander's administrative services. They will occupy a district selected by the Supreme Allied Commander west of the dividing line and will not be allowed access to the rest of the area.

3. Using an Allied Military Government, the Supreme Allied Commander will govern the areas west of the line on the attached map, Pola and such other areas on the west coast of Istria as he may deem necessary. A small Yugoslav Mission may be attached to the Headquarters of the Eighth Army as observers. Use will be made of any Yugoslav civil administration which is already set up and which in the view of the Supreme Allied Commander is working satisfactorily. The Allied Military Government will, however, be empowered to use whatever civil authorities they deem best in any particular place and to change administrative personnel at their discretion.

4. Marshal Tito will withdraw the Yugoslav regular forces now in the portion of Venezia Giulia west of the line on the attached map as well as those in the town and vicinity of Pola by 08 hours G. M. T. June 12th. Arrangements for the retention of the Yugoslav detachment referred to in paragraph 2 will be worked out between the Supreme Allied Commander and the Yugoslav High Command.

5. Any irregular forces in this area will, according to the decision of the Supreme Allied Commander in each case, either hand in their arms to the Allied Military authorities and disband, or withdraw from the area.

6. The Yugoslav Government will return residents of the area whom they have arrested or deported with the exception of persons who possessed Yugoslav nationality in 1939, and make restitution of property they have confiscated or removed.

7. Овај Споразум ни у ком погледу не прејудицира, нити тангира дефинитивну диспозицију делом Јулијске Крајине западно од линије. Једнако ни југословенска војна окупација и управа делова Јулијске Крајине источно од линије, ни у ком погледу не прејудицира, нити тангира дефинитивну диспозицију тим подручјем.

Потписано у Београду, 9 јуна 1945.

Министар иностраних послова,
Др. **ИВАН ШУБАШИЋ**, с. р.

RALPH SKRINE STEVENSON, с. р.
Амбасадер Његовог Британског
Величанства

RICHARD C. PATTERSON, с. р.
Амбасадор Сједињених Америчких Држава

7. This agreement in no way prejudices or affects the ultimate disposal of the parts of Venezia Giulia west of the line. Similarly the military occupation and administration by Yugoslavia of the parts of Venezia Giulia east of the line in no way prejudices or affects the ultimate disposal of that area.

Signed at Belgrade, June the 9th, 1945.

Dr. IVAN ŠUBAŠIĆ, m. p.
Minister of Foreign Affairs

R. C. SKRINE STEVENSON, m. p.
His Britannic Majesty's Ambassador

RICHARD C. PETERSON, m. p.
Ambassador of the United of America

3
B 398/1945

341.24



019542139,2

COBISS 0